

中國第一部《易經》繪譯作品

李燕



繪譯

易經畫傳

趙樸初題



B221.2
20136

中國第一部《易經》繪譯作品 李燕 繪譯

易經畫傳

趙樣初題



中國旅遊出版社

策 划: 武冀平 谭 燕
责任编辑: 谭 燕
资料整理: 丁 闪 冬 雪
责任印制: 冯冬青
装帧设计: 北京羽人一方图文设计有限公司

图书在版编目 (C I P) 数据

易经画传 / 李燕绘译. — 北京: 中国旅游出版社,
2013.1
ISBN 978-7-5032-4662-3

I. ①易… II. ①李… III. ①《周易》- 通俗读物
IV. ①B221-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第312807号

书 名: 易经画传

作 者: 李 燕
出版发行: 中国旅游出版社
(北京建国门内大街甲9号 邮编 100005)
<http://www.cttp.net.cn> E-mail: cttp@cmta.gov.cn
发行部电话: 010-85166503

设计制作: 北京羽人一方图文设计有限公司

经 销: 全国各地新华书店
印 刷: 三河市灵山红旗印刷厂
版 次: 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷
开 本: 720毫米×970毫米 1/16
印 张: 33
印 数: 1~5000册
字 数: 210千
定 价: 65.00元

I S B N 978-7-5032-4662-3

版权所有 翻印必究

如发现质量问题, 请直接与发行部联系调换

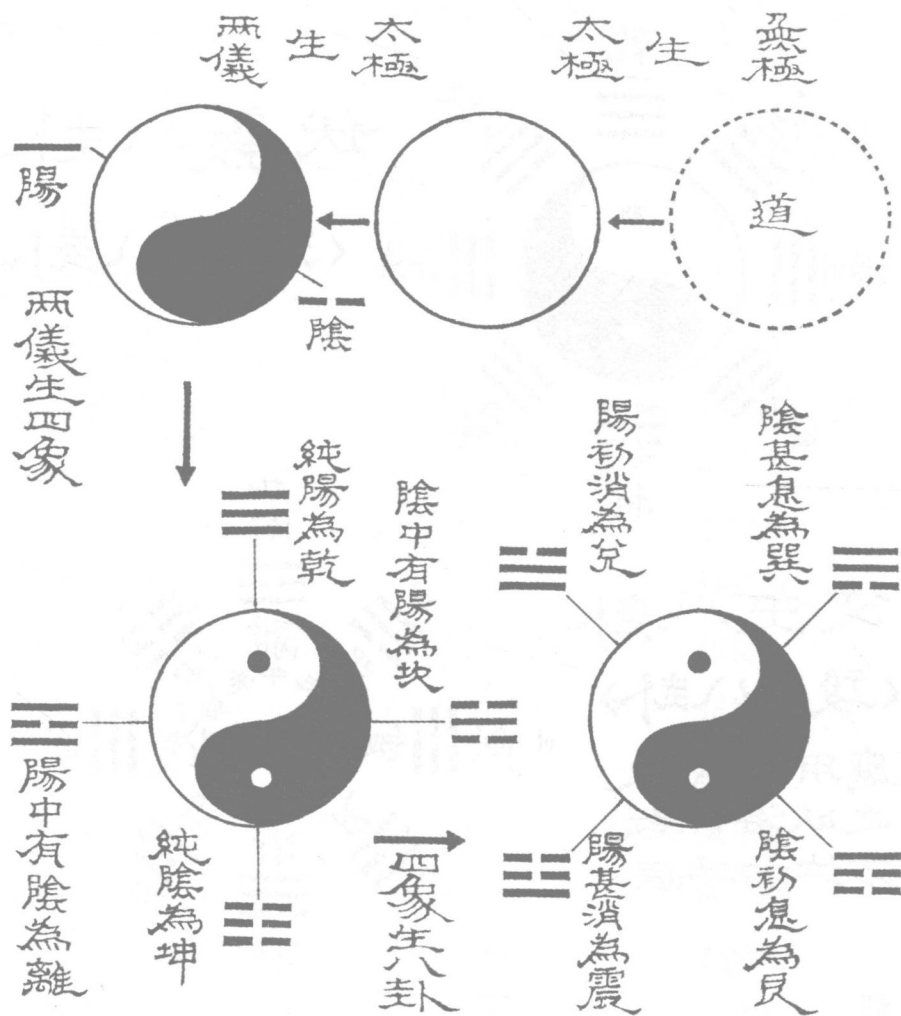
周易六十四卦

盡德

辛未年李燕佐



中
華
先
哲
的
太
極
宇
宙
觀





文王八卦
〈後天八卦〉
應用時常配
之以洛書數
方位和時辰。



新版前言

《易经》流传了几千年，“易学”非但不衰却历久弥新，新学派新成果不断出自《易经》的祖国，也出现在海外。我发现，成果虽多却没有一部《易经画传》，于是，在1992年我完成了青史第一部《易经画传》。此书于1993年首版面世之后，先后在大陆与台湾一版再版，又被外文出版社选中，作为标准版本译成英、法、德、西班牙文播于四海，借于右任老先生之吉语，亦堪称“国光家庆”吧！

《易经》全称应是《周易大传》，它包括古代的《周易》（经）和相关内容（传）十个部分，孔子门徒称之为“十翼”，核心内容为《周易》。此经书的名称解释为今意即“具有普遍意义的斟酌并把握事物变化规律之书”。它包含的很多哲理具有永恒的意义，比如它提倡效法天和地的精神：“天行健，君子以自强不息”、“地势坤，君子以厚德载物”。在梁启超先生倡议下，“自强不息，厚德载物”至今仍是清华大学的校训。它提倡的“革命”一直时髦至今：“天地革而四时成，汤武革命顺乎天而应乎人。革之时大亦哉！”（天地有变革才有四季，商汤和武王的革命行动是顺乎天意应于民意的，革命的时代是伟大的时代！）今日常说的“与时俱进”源自《易经》的“与时偕行”，当然还有“与时偕极”，二者合意为“事物发展变化是连续性和相对阶段性的辩证统一”。如此有意义的例子不胜枚举。总之，《易经》是一部影响数千年而誉满中外的伟大典籍。

至于我所完成的《易经画传》，乃《易经》的核心部分，即“经”的内容。读者如果对它全面深入了解的兴趣，可以配合阅读《周易大传》的“十翼”。但愿我的画传能引起您的这种兴趣。

近些年，随着国学日渐振兴，位列“众经之首”的《易经》自然受到了热心国学之士的特别重视。不少读者反映，我的著作《易经画传》早已脱售，很希望它能再版面世。于是，中国旅游出版社欣然成全读者的企望，将原版此书又附上了近年本人写的《易》学小文章，一并与读者见面，对中国旅游出版社如此善举，本人谨致以诚挚的感谢！

六八学子李燕

二零一二年夏月于父母故居

初版自序

五年前，已见《易经》趋热之势，所以友人多嘱我将其以“古经今译”成书面世。但我李某自觉不过区区“易学爱好者”而已，自当谨慎为好，遂虚心静候海内外行家的“白话易经”一一上市再做打算。所虑者在于：如果心中译本不如人家，与其来日汗颜，不如早退为妥；如果心中译本多与人家“巧合”，为免犯抄袭之嫌，尤当自敛为安。

所幸，终于发现自家拙见尚有与众不同者，每每发之于大众讲座，竟有不少心心相印而诚心赞许者，益令我心动而胆壮矣！更得寸而进尺，自忖好“易”与嗜画集于一身，乃度“形象思维”之要义，何不作一部图文并茂的《易经画传》呢？友人王砚波亦谈及此想，竟不谋而合，便正式邀我完成此书。既然握手言定，唯“狮子搏象，全力以赴”了！

此事首要者，在于《周易》古经的译文工作。对此，我把握四点：古来如是解，众人多接受如是解，又并无新证可改动它的，我也无意别出心裁巧立名目，仍沿用原解，此是其一；情况如上，但有“白话不话”者（尤其海外白话多有不合乎当今普通话的习惯之处），则力求以现行群众语言重译之，唯个别专用词汇酌留不动，此是其二；由于一九七二年在湖南马王堆汉墓出土了帛书《周易》古本（以下简称“帛易”），其内容与唐宋以来传世的“标准版本”有异，诚乃《周易》版本史上的一桩大事，所以极有必要将它们相互参照，以便调整原经的文字，此是其三；鉴于近年来对“易学”研究的新认识，有必要对“从来如是解”的内容重新认识，有些内容理当作新的解释与翻译，此是其四。下面谨举些例子以便说明。

“易”，古多沿用汉儒“日月为易”的解释。汉代人未见古文之“易”，因此只以当时多见的小篆或隶书之“易”而望文生义。今人则多见出土甲骨钟

鼎古文，方知古代“易”字本是“斟酌”的形与意。（详见后附“学《易》心得笔记”）

“贞（貞）”，古来多解为“正”或“守正”，我未能苟同，因为古文字中的“卜”是一般的卜筮（预测）之意，从“卜”的“占”字中之“凵”，乃重器之象形，一如（周）、（韋）、（國）中的“凵”，代表邦国之事。（“周”是邦国之田；“韋”是足迹围（圍）绕国（國）之重器之意，是“卫（衛）”的初文；“國”是以“戈”与围（圍）墙屏护国之重器之意。）所以“占”就不是一般意义上的“卜”，而是“重要的卜”。进而再看从“卜”的“貞”字，在古文中是，乃鼎前之卜；鼎乃邦国首要重器，系权力的象征，一般臣民不敢“问鼎”。所以“貞”即是“隆重的卜”，衍用于《易经》之中就是“郑重其事的预卜”的意思了。《周易》古经最初即为卜筮之书，那么它必然涉及：（一）何种情况下利于卜筮，何种情况下不利于卜筮。（二）预卜出的结果是吉是凶。因此，在经文中就出现了：“安贞吉”（安心地保持清醒的主见以预测未来，还是吉利的），“利永贞”（利于长远的预测），“利贞”（利于预测），“小贞吉，大贞凶”（小批量——预示前景尚好；大批量——预示前景不吉利），“渝安贞，吉”（改变策略，安处而预卜，可感到吉利的前景），“贞凶”（预示有凶），“贞厉”（预测到将有危厉），“利居贞”（利于静居家中预测未来），“不可贞”（很难预测未来如何），“利艰贞”（利于在艰难中预测未来），“不可疾贞”（难以立即预料到将要发生的事情）。但在个别情况下可以“贞”的衍生之意“正”来理解，如“女子贞”可译为“女子正派”。其实，第二十五卦“无妄”的“……其匪正有眚，不利有攸往”（别任性乱来……不遵守正道，就会有灾异，不利于前往）就有“正”可用，又何必多借“贞”为“正”呢？至于后来的“贞”字不从“卜”与“鼎”，却从“卜”与“贝”——卜筮建立在财的基础上，可就难正

了，这或为题外话吧。

“孚”，古来多解为“诚信”。我也有看法。“诚信”乃道德范畴，而道德内涵是随时代而变化的。上古的“孚”从“爪”与“子”，乃抓俘虏的象形，“孚”本是古之“俘”字，那年月的道德标准是谁抓俘虏多（一如捕获禽兽多）谁就好，至于“诚信”之义，尚是儒家以德治民的后话，而非“孚”的本义。“孚”因“俘”而衍义为“俘获”、“收获”、“有所得”等。经文中即有“损。有孚，元吉，无咎，可贞……”（减损。有俘获，从开始就吉利，没过错，可以预卜未来……）；“有孚，光亨”（有所得，光大亨通）；“讼。有孚，洊宁。中吉，终凶”（争讼。有所得，但心中隐隐不宁。进展中途倒还好，结果却凶险）；“有孚，血去惕出：无咎”（捉到了战俘，去掉了忧患与警惕：无害啦）；“厥孚交加，威如！吉”（那些战俘被捆绑来，更显得胜利者们是何等威风！大吉），这里的“交”，在古文字中是一人被交脚而缚的象形，适为“俘”相，但在“泰”卦九三爻“勿恤其孚”中，“帛易”作“勿恤其复”，恰与此卦上文的“无往不复”有逻辑关联，所以应依“帛易”改之。这样的例子还有“井”卦上六爻“井收勿幕，有孚元吉”，“帛易”作“有复元吉”（井水收提上来，不必加盖，有了这修复的井，就会有一个吉利的新开端）。由此可知“孚”可以通“复”，“革。巳日乃孚，元亨利贞，悔亡”（变革。巳时之后即可恢复午时的中天丽日，大享老天之美，且宜于预卜未来，令忧悔消亡）。此外，“孚”还有以音相通其他意思之例。如“丰”六二爻“丰其蔀，日中见斗，往得疑疾。有孚发若，吉”（光明被遮住了，昏天黑地，大中午的天空现出了北斗星，再往前走犯了多疑症。日环食正焕发着光焰，吉兆啊），全然一幅日全食的景象！其中“蔀”，魏王弼注为“……覆暖，鄣光明之物也”。“丰”则是“充满”——日全食。《尔雅·释训》讲“焞焞，烝也”，所以这里“孚”通“焞”。类似的还有“兑”

九二爻“孚兑，吉，悔亡”（浮现出了喜悦的气氛，吉利，忧悔消失了）。郑玄注的《礼记·聘义》中即有“孚读为浮”。这样解也与上下文逻辑相通。同作“浮”解的还有“中孚”，卦象本身即颇有“中间浮动”之象：“中孚：豚鱼吉，利涉大川，利贞”（悬浮的肥鱼好吉利，是顺利渡过大河的好征兆）。另有“兑”卦九五爻“孚于剥，有厉”（种子的稃皮在剥落，有危厉呀）。郑玄在解释“甲”何以为“天干”之初时，即认为“甲”有“种子外皮”之义：

“时万物皆解孚甲……因以为日名焉。”“孚”通“呼”的则有“姤”卦初六爻“……羸豕孚蹢躅”（……瘦猪呼叫且折腾）。俞曲园曾在《群经平议》中说：“孚，乳也。”实在大错矣！古文的“乳”，是母亲抱哺乳婴的象形，而乃敌手抓人的象形，岂可混同？古之名儒作解竟胆壮如此，我今以古文字与上下文义为据，通“孚”为“呼”，也就不必裹足自怯了！

“朋”，孔子曰：“有朋自远方来，不亦乐乎？”此乃后话。可是世人多将比孔子早千年的《周易》上的“朋”作“朋友”解。其实“易”中之“朋”，原系成串的古货币——贝；“朋”的古文，乃串贝相连的象形，逐渐衍义为“心相连的人”；“友”的古文为双手并列的象形，合起来“朋友”即是“携手连心的人们”，皆后来的意义了。而《易经》的“坤”卦“……利西南得朋，东北丧朋……”则应译为“……利于在西南方得到宝贝，却失去了东北方的宝贝……”佐此证者有出土的周代铜器“复尊”的铭文，上有“侯赏复贝十朋”（侯赏赐给一个名叫复的人十串贝）。又“损”卦六五爻“或益之十朋之龟，弗克违！元吉”（有人送来价值十串宝贝的灵龟，不可不接受啊！开门大吉）。“益”卦六二爻“或益之十朋之龟，弗克违，永贞吉……”（有人送来价值十串宝贝的灵龟，不可不接受，它将在相当长的时间内显示着吉利……）。“朋”也有用于比喻之例，如“咸”卦九四爻“……朋从尔思”（对方如同朋贝相连一样顺从着你的心思）。

下面再说明一下以“帛易”与世传《周易》版本进行相互参照调整之事。

在此过程中，我主要是依据经文上下文的逻辑关系与该卦卦象的含义来衡定孰是孰非，既尊重世传版本，又重视“帛易”版本。这里出现了三种情况：第一，保持世传版本原文不动；第二，依“帛易”改动；第三，基本保持一种版本的文字，但在译文中融进另一种版本的含义。第一种例子有：“履虎尾”（踩着了虎尾巴）。“帛易”作“礼虎尾”，疑为抄写之误，因为下文爻辞中分明有“素履往”（我行我素）、“履道坦坦”（走在平坦的大道上）、“履虎尾”（踩虎尾），所以仍依世传经文而不改动。“泰”，“帛易”作“柰”，疑为方言假借之字。由于“泰”在古来已成为中国人心目中最吉之字，正如老子所说的“执大象天下往，往而不害，安平泰”，所以仍沿用“泰”而不改。“否之匪人”（倒霉的是不该倒霉的人），“帛易”作“妇之匪人”，疑为同音假借之字，实与经义相悖，所以仍留用“否”而不改。“豫”，“帛易”作“余”，疑为同音假借，而其义不相类。查其下文乃“鸣豫”、“盱豫”、“由豫”、“冥豫”，所以自当保留“豫”为宜。余不一一列举。第二种的例子有：“履”卦上九爻“视履考详，其旅元吉”，“帛易”作“……其𢇛元吉”，“𢇛”通“还（還）”，更合于经义：“详细审视已走过的路，只有返还原处才吉利。”“泰”卦九二爻“朋亡”，“帛易”作“弗忘”更合经义（见第七十三图译文），所以依“帛易”而改。“同人”卦九三爻“升其高陵”，“帛易”作“登其高陵”，意更贴切，所以依“帛易”改动。“恒”卦初六爻“浚恒，贞凶，无攸利”与上六爻“振恒，凶”，“帛易”作“簋恒，贞凶，无攸利”与“簋恒，凶”，依上文意思看，刘大钧所解有理：“簋”是“求”的意思，于是译文分别是“索求得没完没了，预示着凶多吉少，无利可图”，“索求得没完没了，可凶险啊”，因此应依“帛易”改动。“睽”卦上九爻“……先张之弧，后说之弧，匪寇婚媾……”，“帛易”

作“……先张之弧，后说之壶……”（先以弓箭对盗寇，后以壶酒欢悦地迎接并非盗寇的求婚车马），可见“帛易”本在此极合文义，而世传本的“先张弧……后张弧”则颇为“不知好歹”，因此应依“帛易”改之。“既济”卦九五爻“东邻杀牛，不如西邻之禴祭，实受其福”，“帛易”的“禴祭”位置上是“濯祭”，颇似不少民族古今一贯的洗礼之俗，很合上下文的意思。所以我依“帛易”改动，译为：“东邻用杀牛隆重祭祀，倒不如西邻以濯身洗礼而祭；后者得到的福分更为实惠。”类似的例子就不一一开列了。第三种情况的例子有：“蠱”卦，“帛易”作“箇”，二字音义相近，“蠱”乃“皿中之虫”，为“内部是非”之意。“箇”也有“箇中之事”的意思。所以，我虽然仍沿用了“蠱”，但在译文中加进了“箇中之事”，以令“帛易”之“箇”不至泯灭。“巽”卦，“帛易”作“筭”（“筭”通“算”），因“巽”已为古来好《易》者熟用，所以仍沿用不改，但将“算”的意思融贯在了译文里。

此外，在古今译过程中我还发现了其他问题，今亦列此以说明。比如，“颐”卦六二爻“……拂经于丘颐……”而发表的“帛易”本释文却是“拂经于北颐……”，实在费解！细究之，很怀疑释文者眼误。因为“帛易”的影印件至今（1992年）未公布于世，只知其为隶书写成，隶书的“丘”呈形，源于篆书，颇易令释文者误认为“北”字，所以我仍依“丘”而不改，且存此疑以候“帛易”原本面世。“咸”卦的外卦固然是“兑”，似口舌之卦，但我认为并非指的是“口舌是非”——如宋朱熹老夫子所说“感人以言而无其实，又兑为口舌，故其如此，凶咎可知”。而在此爻辞中并无“凶咎”二字，诚乃朱老夫子以封建礼教之心强解之义，可叹也夫！通观此卦六爻，都讲的是男女之事，又何必曲意掩之穿凿解之呢？所以我自持己见翻译“咸”卦。“遯”卦古人多作“逃避”、“隐退”之解，诚不敢苟同。“遯”在象形古文中从“肉”与“豕”，乃肉用猪的意思。而且，从出土古墓来看，上古之人有用猪

头殉葬以示生前财富的例证；再看此卦六爻内皆无凶险之意，可知“养猪是好事”之意贯穿“遯”卦。“帛易”作“掾”，乃手执长口猪的象形。因此，我不取古人非猪之解，也不用高亨先生的“小猪”之解，直译“养猪”而已。

“临”卦九二爻“咸临，吉，无不利”，古人每每解为君临于民，感化于民，故吉无不利。本人深感这样解释很有以《易经》之后才形成的封建君民关系去附会古经之嫌。须知此卦爻辞中并无“君”与“民”，又何必妄加人物与情节？实则此卦仅仅是谈“临”这种行为状态的不同表现层次而已，并无明确的主与宾，直截了当地解之本不烦难：“咸”是“都”、“皆”之意，“临”是“光临”、“莅临”之意，通而译之就是“大家都光临了，只有大好事，没什么不吉利的事。”完了！至于“明夷”卦，朱老夫子似乎不明其义，谦谦然直言：“此爻之义未详。”而相应的解释又冠之以心中没底的“窃疑”二字。后人则多有解其为“一种鸟的名称”者，本人则另有看法。从总的卦象看，“明夷”内卦为“离”（光明），外卦为“坤”（地），即光明为大地所夷掩的意思。我们知道许多民族古来好以各种日影来判断诸事，“明夷”卦各爻也有如此表现，如“夷于左股”（影子到了左股），“明夷于南狩”（影子到了南狩猎场），“入于左腹”（影子进到了左腹部），“获明夷之心”（在心口处可捉摸到影子），“箕子之明夷”（箕子到了阴影——阴暗的地方了）。回过头来再看“明夷于飞，垂其左翼……”不就不禁想起自己在山野中远望晚霞——彩云如飞的壮观景色，所以心里明知古典中有相类的句式“燕燕于飞”，也仍然直接借用了大唐王勃的名句“落霞与孤鹜齐飞”来译此段经文。“大有”卦九四爻“匪其彭，无咎”的“彭”字，多有作“盛大”之意解的。我则从古人用迟文代替初文去解“易”字的教训中追溯“彭”字的古文之意。康殷先生详释“彭”为“鼓声”。以此结合“大有”卦的大丰收的基调（“大车以载”，“公用亨”，“自天佑之，吉无不利”）可译为“不是它（庆丰收）的鼓声

（而是战鼓声），但未成灾害”。其下文六五爻便是“厥孚交加，威如！吉”（俘敌得胜了！吉祥啊）。另外，今译过程中还存在标点断句的问题。例如，“同人”卦九四爻“乘其墉，弗克攻，吉”，译文应是“登上敌城，不继续进攻，吉利”。若换个标点就成了“乘其墉，弗克，攻吉”，译文则是“登上敌城，不算攻克，还要再攻才吉利”。两译大不相同，别人译本用前者，我则用后者。

在译文大致完成后，为了配图以加强读者的印象，也着实费了一番脑筋，所用方式大体有三种：一是借用大家熟悉的历史传说故事，以形成画面；二是依照卦爻辞所涉及的情节，再略加本人的想象，以构成画面。属于第一种较多，例如第九十一图“同人”上九爻“同人于郊，无悔”（志同道合的人们相聚于郊野，无悔于往事），我配的图是《三国演义》中刘、关、张三位结义兄弟相会的情节。第一百零五图“谦”上六爻“鸣谦，利用行师，征邑国”（名于谦道，利于用兵征讨邑国），我配的图是刘备与孔明先生“隆中对”的情节，并题拙诗一首：“龙种屈尊三顾贤，谦道敬得隆中对。从兹有佐成大业，相父兴蜀终尽瘁。”第一百二十六图“蛊”上九爻“不事王侯，高尚其事”[不事奉王侯（去当官），只以自己志向之事为高尚]，我配的图则是陈抟默念“睡觉歌”的情节：传说赵匡胤当了皇帝后，请高士陈抟出山任职，辅佐大宋朝政，陈推辞不就，且以“睡觉歌”答复皇帝。我将歌词录于画面，读之即明爻意。第三百二十三图“困。亨贞大人吉，无咎。有言不信”（困境。最宜于预测大有作为的人——未来吉利，无过失。但在此处境下讲的话人家往往不爱听信），我配的图是周文王囚于羑里的情景，并题了两句：“文王拘而演《周易》，困厄之境出圣贤。”借此也交代了周文王对《周易》成书的贡献。属于第二种的有第二十四图“蒙”九二爻“包蒙吉，纳妇吉，子克家”（藏拙则吉，娶媳妇也吉，身为人子也可成其家业），为此我画的是一位憨头憨脑的小